

“The Oven of Achnai”

Baba Metzia 59

<p>1. We learnt elsewhere: 2. If he cut it into separate tiles, placing sand between each tile: 3. R. Eliezer declared it clean, 4. and The Sages declared it unclean; 5. and this was the oven of ‘Aknai.</p>	<p>1. תנן התם : 2. חתכו חוליות ונתן חול בין חוליא לחוליא, 3. רבי אליעזר מטהר 4. וחכמים מטמאין. 5. וזה הוא תנור של עכנאי.</p>
<p>6. What is ‘Aknai? — 7. Said Rab Judah in Samuel's name: [It means] that they encompassed it with arguments as a snake, and proved it unclean.</p>	<p>6. מאי עכנאי? — 7. אמר רב יהודה אמר שמואל : שהקיפו דברים כעכנא זו, וטמאוהו.</p>
<p>8. It has been taught: 9. On that day R. Eliezer brought forward every imaginable argument, but they did not accept them.</p>	<p>8. תנא : 9. באותו היום השיב רבי אליעזר כל תשובות שבעולם ולא קיבלו הימנו.</p>
<p>10. Said he to them: ‘If the halachah agrees with me, let this carob-tree prove it!’</p>	<p>10. אמר להם : אם הלכה כמותי - חרוב זה יוכיח.</p>
<p>11. Thereupon the carob-tree was torn a hundred cubits out of its place — others affirm, four hundred cubits.</p>	<p>11. נעקר חרוב ממקומו מאה אמה, ואמרי לה : ארבע מאות אמה : 12. אמרו לו : אין מביאין ראיה מן החרוב.</p>
<p>12. They said to him: ‘No proof can be brought from a carob-tree.’</p>	<p>13. תזר ואמר להם : אם הלכה כמותי - אמת המים יוכיחו.</p>
<p>13. Again he said to them: ‘If the halachah agrees with me, let the stream of water prove it!’</p>	<p>14. חזרו אמת המים לאחוריהם.</p>
<p>14. Whereupon the stream of water flowed backwards</p>	<p>15. אמרו לו : אין מביאין ראיה מאמת המים.</p>
<p>15. They said to him: ‘No proof can be brought from a stream of water.’</p>	<p>16. תזר ואמר להם : אם הלכה כמותי - כותלי בית המדרש יוכיחו.</p>
<p>16. Again he said to them: ‘If the halachah agrees with me, let the walls of the schoolhouse prove it,’</p>	<p>17. הטו כותלי בית המדרש ליפול.</p>
<p>17. whereupon the walls inclined to fall.</p>	<p>18. גער בהם רבי יהושע, אמר להם : אם תלמידי חכמים מנצחים זה את זה בהלכה - אתם מה טיבכם?</p>
<p>18. R. Joshua rebuked them, saying: ‘When scholars are engaged in a halachic dispute, what have ye to interfere?’</p>	<p>19. לא נפלו מפני כבודו של רבי יהושע, ולא זקפו מפני כבודו של רבי אליעזר, ועדין מטין ועומדין.</p>
<p>19. Hence they did not fall, in honour of R. Joshua, nor did they resume the upright, in honour of R. Eliezer; and they are still standing thus inclined.</p>	<p>20. חזר ואמר להם : אם הלכה כמותי - מן השמים יוכיחו.</p>
<p>20. Again he said to them: ‘If the halachah agrees with me, let it be proved from Heaven!’</p>	<p>21. יצאתה בת קול ואמרה : מה לכם אצל רבי אליעזר שהלכה כמותו בכל מקום!</p>
<p>21. Whereupon a Heavenly Voice cried out: ‘Why do ye dispute with R. Eliezer, seeing that in all matters the halachah agrees with him!’</p>	<p>22. עמד רבי יהושע על רגליו ואמר : לא בשמים היא. —</p>

23. What did he mean, "It is not in heaven?"
24. Said **R. Jeremiah**: That the Torah had already been given at Mount Sinai; we pay no attention to a Heavenly Voice, because Thou hast long since written in the Torah at Mount Sinai, After the majority must one incline.
25. **R. Nathan** met **Elijah**
26. He said to him: What did the Holy One, Blessed be He, do in that hour? —
27. He said to him: He laughed [with joy], saying, 'My sons have defeated Me, My sons have defeated Me.'
28. It was said: On that day all objects which **R. Eliezer** had declared clean were brought and burnt in fire. Then they took a vote and excommunicated him.
29. They said, 'Who shall go and inform him?'
30. **R. Akiva** said to them: 'I will go, lest an unsuitable person go and inform him, and thus destroy the whole world.'
31. What did **R. Akiba** do? He donned black garments and wrapped himself in black, and sat at a distance of four cubits from him.
32. **R. Eliezer** said to him: '**Akiba**, what has particularly happened to-day?'
33. He said to him: 'Master, it appears to me that thy companions hold aloof from thee.'
34. Thereupon he too rent his garments, put off his shoes, removed [his seat] and sat on the earth, whilst tears streamed from his eyes.
35. The world was then smitten: a third of the olive crop, a third of the wheat, and a third of the barley crop. Some say, the dough in women's hands swelled up.
36. A Tanna taught: Great was the calamity that befell that day, for everything at which **R. Eliezer** cast his eyes was burned up.
37. **R. Gamaliel** too was traveling in a ship, when a huge wave arose to drown him. 'It appears to me,' he reflected, 'that this is on account of none other but **R. Eliezer b. Hyrcanus**.'
38. Thereupon he arose and exclaimed, 'Sovereign of the Universe! Thou knowest full well that I have not acted for my honour, nor for the honour of my paternal house, but for Thine, so that strife may not
23. מאי + דברים ל' + לא בשמים היא? —
24. אמר **רבי ירמיה**: שכבר נתנה תורה מהר סיני, אין אנו משגיחין בבת קול, שכבר כתבת בהר סיני בתורה + שמות כ"ג + אחרי רבים להטת. —
25. אשכחיה **רבי נתן** ל**אליהו**,
26. אמר ליה: מאי עביד קודשא בריך הוא בההיא שעתא? —
27. אמר ליה: קא חייך ואמר נצחוני בני, נצחוני בני.
28. אמרו: אותו היום הביאו כל טהרות שטיהר **רבי אליעזר** ושרפום באש, ונמנו עליו וברכוהו.
29. ואמרו: מי ילך ויודיעו? —
30. אמר להם **רבי עקיבא**: אני אלך, שמא ילך אדם שאינו הגון ויודיעו, ונמצא מחריב את כל העולם כולו.
31. מה עשה **רבי עקיבא**? לבש שחורים, ונתעטף שחורים, וישב לפניו בריחוק ארבע אמות. —
32. אמר לו **רבי אליעזר**: עקיבא, מה יום מיומים? —
33. אמר לו: רבי, כמדומה לי שחבירים בדילים ממך. —
34. אף הוא קרע בגדיו וחלץ מנעליו, ונשמט וישב על גבי קרקע. זלגו עיניו דמעות,
35. לקה העולם שליש בזיתים, ושליש בחטים, ושליש בשעורים. ויש אומרים: אף בצק שבידי אשה טפח.
36. תנא: אך גדול היה באותו היום, שבכל מקום שנתן בו עיניו רבי אליעזר נשרף.
37. ואף **רבן גמליאל** היה בא בספינה, עמד עליו נחשול לטבעו. אמר: כמדומה לי שאין זה אלא בשביל **רבי אליעזר בן הורקנוס**.
38. עמד על רגליו ואמר: רבונו של עולם, גלוי וידוע לפניך שלא לכבודי עשיתי, ולא לכבוד בית אבא עשיתי, אלא לכבודך, שלא ירבו מחלוקות בישראל.
39. נח היס מזעפן. —

<p>multiply in Israel!</p> <p>39. At that the raging sea subsided.</p> <p>40. Ima Shalom was R. Eliezer's wife, and sister to R. Gamaliel.</p> <p>41. From the time of this incident onwards she did not permit him to fall upon his face.</p> <p>42. Now a certain day happened to be New Moon, but she mistook a full month for a defective one.</p> <p>43. Others say, a poor man came and stood at the door, and she took out some bread to him.</p> <p>44. She found him fallen on his face. 'Arise,' she cried out to him, 'thou hast slain my brother.'</p> <p>45. In the meanwhile an announcement was made from the house of Rabban Gamaliel that he had died.</p> <p>46. He said to her: 'Whence dost thou know it?'</p> <p>47. She said to him: 'I have this tradition from my father's house: All gates are locked, excepting the gates of wounded feelings.'</p>	<p>40. אימא שלום דביתהו דרבי אליעזר אחתיה דרבן גמליאל הואי.</p> <p>41. מההוא מעשה ואילך לא הוה שבקה ליה לרבי אליעזר למיפל על אפיה.</p> <p>42. ההוא יומא ריש ירחא הוה, ואיחלף לה בין מלא לחסר.</p> <p>43. איכא דאמרי: אתא עניא וקאי אבבא, אפיקא ליה ריפתא.</p> <p>44. אשכחתי דנפל על אנפיה, אמרה ליה: קום, קטלית לאחי.</p> <p>45. אדהכי נפק שיפורה מבית רבן גמליאל דשכיב.</p> <p>46. אמר לה: מנא ידעת?</p> <p>47. אמרה ליה: כך מקובלני מבית אבי אבא: כל השערים ננעלים חוץ משערי אונאה.</p>
---	---